**Balmgasse / Rue de la Palme**

Im Buch „Balmgasse/Rue de la Palme“ der Deutschfreiburgischen Arbeitsgemeinschaft (DFAG) be­schreibt Rainer Schneuwly 22 zweisprachig beschriftete Strassen und Plätze in Freiburg. Im folgenden eine Kostprobe aus dem Buch:

*Das Sankt-Niklaus-Gässchen*

**Wie in einer italienischen Stadt**

Wohin man blickt, nur Steine und oben ein Stück Himmel – das Sankt-Niklaus-Gässchen, zwischen der Reichengasse und der Kathe­drale gelegen, erinnert an die schmalen und hohen Gassen einer Stadt wie Siena oder Perugia.

Das etwa sechzig Meter lange Gässchen könnte wohl mit dem parallel dazu verlaufen­den Pierre-Moehr-Gässchen um den Titel der düstersten Gasse der Stadt streiten. Während man auf der Seite der Hängebrückgasse den Eingang kaum bemerkt, zieht auf der anderen Seite die Statue des Heiligen Kanisius die Auf­merksamkeit auf sich und damit auf die Gasse, deren Eingang sie überspannt.

Die Statue des heiligen Kanisius über dem Eingang zum Sankt-Niklaus-Gässchen wurde anlässlich von dessen Heiligsprechung gegen 1925 auf Initiative des Kanisiuswerks aufge­stellt. Das Mutterhaus des Kanisiuswerks be­fand sich an der Reichengasse 58.

*La ruelle Saint-Nicolas*

**Comme dans une ville d’Italie**

En haut, un petit coin de ciel, la ruelle Saint-Nicolas, entre la Grand-Rue et la cathédrale, rappelle les ruelles étroites d’une ville telle que Sienne ou Pérouse.

Cette ruelle d’environ soixante mètres, paral­lèle à celle de Pierre-Moehr, peut rivaliser avec elle pour le titre de ruelle la plus sombre de la ville. L’entrée, côté Pont-Suspendu, est à peine visible, tandis que de l’autre côté, la statue de Saint-Pierre-Canisius attire l’attention, juste au-dessus de l’accès. La sta­tue de Saint-Pierre-Canisius, à l’entrée de la ruelle Saint-Nicolas a été érigée à l’occasion de sa canonisation vers 1925, à l’initiative de l’œuvre Saint-Pierre-Canisius. La maison mère de l’œuvre Saint-Canisius se trouvait au nu­méro 58 de la Grand-Rue.

*Auszug aus dem folgenden Buch :*

Rainer Schneuwly

Balmgasse / Rue de la Palme – Geschichtliches und Geschichten zu zweiundzwanzig zweisprachig beschrifteten Strassen und Plätzen in Freiburg i.Ü.

ISBN 3-7228-0364-0